

**KAJIAN SUKU TAHUNAN PERUSAHAAN/PERNIAGAAN**  
*Quarterly Survey of Businesses*

**SULIT**  
*Confidential*

**JABATAN PERANCANGAN EKONOMI DAN STATISTIK (JPES)**  
*Department of Economic Planning and Statistics*

**2023**

Pertanyaan/Enquiries :

Tel: 2233344 ext. 647/ 662 / 2230275 / 8230275 / 8320275 / 8260276

Tarikh Tutup  
Closing Date

Email: QSB@jpes.gov.bn / economic.census@jpes.gov.bn

Website: www.deps.gov.bn

**Nama dan Alamat Syarikat/Perusahaan: (Sila kemaskinikan jika ada sebarang perubahan)**  
*Name and Address of Company/Business: (Please update if there is any changes)*

Tel: \_\_\_\_\_

Fax: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Website: \_\_\_\_\_

Aktiviti perusahaan:

*Business activity:* \_\_\_\_\_

**1. Bilangan orang yang bekerja dan bayaran pekerja / Number of persons employed and payments to workers**

Sila catatkan jumlah orang yang bekerja pada tarikh yang dinyatakan bagi suku tahun rujukan, yang termasuk pekerja bergaji, pemilik/rakan kongsi yang bekerja dan pekerja keluarga yang tidak bergaji.

*Please record the number of persons employed as on the stated date of the reference quarter, which includes paid employees, working proprietors/partners and unpaid family workers.*

Pada / As on	Suku 1/Quarter 1	Suku 2/Quarter 2	Suku 3/Quarter 3	Suku 4/Quarter 4
	31.03.2023	30.06.2023	30.09.2023	31.12.2023
Orang/Persons				
<b>Bilangan orang yang bekerja</b> <i>Number of persons employed</i>				

Sila catatkan jumlah bayaran pekerja yang termasuk gaji, upah, elaun, bonus, lain-lain kemudahan dan caruman kepada Tabung Amanah Pekerja (TAP) dan Skim Pencen Caruman Tambahan (SCP).

*Please record the total payment to workers which includes wages, salaries, allowances, bonus, other benefits and contributions to the Employees Trust Fund (TAP) and Supplemental Contributory Pension (SCP).*

	Suku 1/Quarter 1 (Jan - Mac)	Suku 2/Quarter 2 (Apr - Jun)	Suku 3/Quarter 3 (July - Sept)	Suku 4/Quarter 4 (Oct - Dec)	Jumlah/Total (Jan - Dec)
	Brunei Dollar (BND)				
<b>Bayaran pekerja</b> <i>Payment to workers</i>					

**2. Pendapatan Perusahaan / Business Revenue**

Sila catatkan pendapatan yang telah diterima atau akan diterima (bukan pendapatan bersih) yang berkaitan dengan aktiviti perusahaan/perniagaan yang dijalankan dalam suku tahun rujukan, misalnya penjualan barang, perkhidmatan yang diberikan, nilai kerja yang telah dilaksanakan, pendapatan sewa dari bangunan/binaan dan mesin & peralatan, dan lain-lain pendapatan dari aktiviti perusahaan/perniagaan.

*Please record the revenue received or receivable (not net profit) arising from the business activities carried out during the reference quarter, such as sales of goods, rendering of services, value of work done, rental income from buildings/structures and machinery & equipment and other operating revenue.*

	Suku 1/Quarter 1 (Jan - Mac)	Suku 2/Quarter 2 (Apr - Jun)	Suku 3/Quarter 3 (July - Sept)	Suku 4/Quarter 4 (Oct - Dec)	Jumlah/Total (Jan - Dec)
	Brunei Dollar (BND)				
<b>Pendapatan perusahaan</b> <i>Business revenue</i>					

Sila nyatakan sebab di dalam **Nota Keterangan (Muka surat 2)** jika terdapat perbezaan yang ketara dalam pendapatan yang dicatatkan bagi suku tahun ini berbanding suku tahun yang sama tahun lepas.

*Please specify reason in Information Note (Page 2) if there is a large difference in the revenue reported for this quarter as compared to the same quarter last year.*

### 3. Perbelanjaan Perusahaan / Business Expenditure

Sila catatkan perbelanjaan perusahaan yang termasuk pembelian barang, sewa bangunan, sewa dan pemeliharaan peralatan kenderaan dan mesin dan peralatan, perkhidmatan elektrik dan air, telekomunikasi, perkhidmatan profesional seperti undang-undang dan perakaunan, dan lain-lain perbelanjaan yang berkaitan dengan operasi perusahaan. **JANGAN MASUKKAN** bayaran pekerja di sini.

*Please record the Business Expenditure which includes purchase of goods, rental of premises, rental and maintenance of machinery and equipment, electricity and water, telecommunication, other professional services such as legal and accounting, and other general expenses that are connected with the operation of the business. DO NOT INCLUDE payment to workers here.*

	Suku 1/Quarter 1 (Jan - Mac)	Suku 2/Quarter 2 (Apr - Jun)	Suku 3/Quarter 3 (July - Sept)	Suku 4/Quarter 4 (Oct - Dec)	Jumlah/Total (Jan - Dec)
	Brunei Dollar (BND)				
Perbelanjaan perusahaan <i>Business expenditure</i>					

### Nota Keterangan / Explanatory Notes

Jika terdapat **pertukaran/tambahan aktiviti perusahaan** atau terdapat **perbezaan yang ketara dalam pendapatan** yang dicatatkan bagi suku tahun ini berbanding suku tahun yang sama tahun lepas, sila terangkan di bawah ini:

*If there is any change/addition in business activity or if there is a large difference in the revenue reported for this quarter as compared to the same quarter last year, please explain below:*

### Pengakuan / Declaration

Saya dengan ini mengaku bahawa segala maklumat yang diberikan di dalam borangtanya ini adalah betul dan lengkap menurut pengetahuan dan keyakinan saya.

*I hereby declare that all the information provided in this questionnaire is correct and complete to the best of my knowledge and belief.*

Nama:

Name: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_

Jawatan:

Designation: \_\_\_\_\_

Tandatangan:

Signature: \_\_\_\_\_

Wakil untuk dihubungi:

Contact person: \_\_\_\_\_

Tel: \_\_\_\_\_

Emel:

Email: \_\_\_\_\_

Tarikh:

Date: \_\_\_\_\_

Cop rasmi syarikat/  
Company's stamp

**TERIMA KASIH DI ATAS KERJASAMA TUAN/PUAN DALAM MELENGKAPKAN BORANGTANYA INI**

***Thank you for your cooperation in completing this questionnaire***

Sila kembalikan borangtanya yang telah lengkap diisikan kepada:

*Please return the completed questionnaire to:*

**JABATAN PERANCANGAN EKONOMI DAN STATISTIK (JPES)  
BILIK 6.06, TINGKAT 6, WEST WING, BLOK 2A  
JALAN ONG SUM PING, BANDAR SERI BEGAWAN BA1311 NEGARA BRUNEI DARUSSALAM  
(U.P. Seksyen Akaun Negara, Jabatan Perangkaan)**